

ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК  
CERTIFIED ENGLISH TRANSLATION

Копия

Copy

ГЕРБ  
ДИПЛОМ  
МВ № 641513

STATE EMBLEM  
DIPLOMA  
MB No. 641513

Настоящий диплом выдан **Ворошилову  
Валентину Викторовичу**  
в том, что он в 1980 году поступил в  
Пермский ордена Трудового Красного  
Знамени государственный университет  
им.А.М.Горького  
и в 1985 году окончил полный курс  
названного университета  
по специальности **Физика**  
Решением Государственной  
экзаменационной комиссии  
от 11 июня 1985 г.  
**Ворошилову В.В.**  
присвоена квалификация **Физик.**  
Преподаватель физики.

The present Diploma is issued to **Voroshilov,  
Valentin Victorovich**  
to certify that in 1980 he entered Perm  
A.M.Gorky State University  
of order of the Red Banner of Labour and in  
1985 completed the full course of  
the aforementioned university  
for the speciality of **Physics.**

By decision of State  
Examination Board  
dated June 11, 1985

**V.V. Voroshilov**  
is conferred the qualification of **Physicist.**  
**Instructor of Physics.**

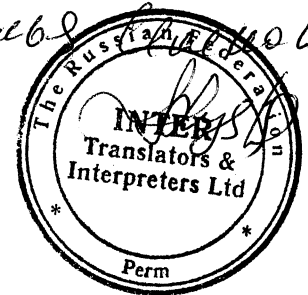
Председатель Государственной  
экзаменационной комиссии Подпись  
Ректор Подпись  
Секретарь Подпись  
Гербовая печать  
Министерство высшего и среднего  
специального образования РСФСР  
Пермский ордена Трудового Красного  
Знамени государственный университет  
им.А.М.Горького

Chairman of State Examination  
Board (signed)  
Rector (signed)  
Secretary (signed)  
Official Seal  
RSFSR Ministry of High and Secondary Special  
Education  
Perm A.M.Gorky State University  
of order of the Red Banner of Labour  
City of Perm July 3, 1985  
Registration No. 509

Город Пермь 3 июля 1985 г.  
Регистрационный № 509

Перевёл переводчик:  
Translated by:

*Игорь Викторович Улюкин*

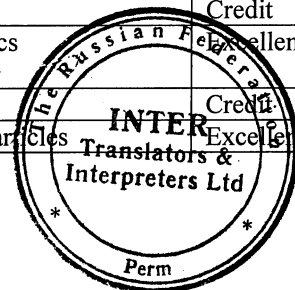


ПЕРЕВОД С РУССКОГО ЯЗЫКА НА АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК  
CERTIFIED ENGLISH TRANSLATION

Копия  
Приложение к диплому № 641513  
Выписка из зачетной книжки  
(без диплома недействительна)  
Тов. Ворошилов Валентин Викторович  
За время пребывания в Пермском ордена Трудового  
Красного Знамени государственном университете  
им.А.М.Горького с 1980 по 1985 сдал(а) экзамены и  
зачеты по следующим дисциплинам специальности  
"Физика":

Copy  
Appendix to Diploma No. 641513  
Transcript of Student's Record-Book  
(invalid without Diploma)  
Cit. Voroshilov, Valentin Victorovich  
during period of studies at Perm A.M.Gorky State  
University of the order of the Red Banner of Labour from  
1980 to 1985 passed credits and examinations for the  
speciality of physics in:

1 История КПСС	Отлично	1 History of CPSU	Excellent
2 Политическая экономика	Отлично	2 Political Economy	Excellent
3 Диалектический материализм	Отлично	3 Dialectical Materialism	Excellent
4 Исторический материализм	Отлично	4 Historical Materialism	Excellent
5 Научный коммунизм	Зачтено	5 Scientific Communism	Credit
6 Курсовая работа	отлично	6 Course Paper	Excellent
7 Иностраный язык (немецкий)	отлично	7 Foreign Language (German)	Excellent
8 Атеизм	хорошо	8 Atheism	Good
9 Педагогика	хорошо	9 Pedagogy	Good
10 Математический анализ	отлично	10 Calculus	Excellent
11 Аналитическая геометрия и высшая алгебра	отлично	11 Analytical Geometry and Higher Algebra	Excellent
12 Общая физика (механика, молекулярная физика, электричество, оптика, атомная физика, ядерная физика)	отлично	12 General Physics (Mechanics, Molecular Physics, Electricity, Optics, Atomic and Nuclear Physics)	Excellent
13 Физический практикум	зачтено	13 Practical Work in Physics	Credit
14 Теоретическая механика	Отлично	14 Theoretical Mechanics	Excellent
15 Термодинамика и статистическая физика	отлично	15 Thermodynamics and Statistical Physics	Excellent
16 Методы математической физики	Отлично	16 Methods of Mathematical Physics	Excellent
17 Электродинамика	Отлично	17 Electrodynamics	Excellent
18 Квантовая механика	Отлично	18 Quantum Mechanics	Excellent
19 Психология	Отлично	19 Psychology	Excellent
20 Теоретические основы радиотехники	Хорошо	20 Theoretical Principles of Radio Engineering	Good
21 Военная подготовка	Хорошо	21 Military Training	Good
22 Физическое воспитание и спорт	зачтено	22 Sports Training	Credit
23 Механический практикум	зачтено	23 Practical Work on Mechanics	Credit
24 Радиопрактикум	зачтено	24 Practical Work on Radio	Credit
25 Гражданская оборона	зачтено	25 Civil Defense	Credit
26 Дисциплины по специализации – теоретическая физика:		26 Subjects on Specialization-Physical Hydrodynamics:	
а) механика сплошных сред	зачтено	a) Continuum Mechanics	Credit
б) расчетный семинар	зачтено	b) Seminar on Numerical Methods	Credit
в) теория симметрии	зачтено	c) Symmetry Theory	Credit
г) теория магнетизма	Хорошо	d) Magnetism Theory	Good
д) теория преподавания физики	Хорошо	e) Methods of Teaching Physics	Good
е) основы тензорного анализа	Отлично	f) Principles of Tensor Analysis	Excellent
ж) дифференциальные уравнения	Отлично	g) Differential Equations	Good
з) охрана труда	Зачтено	h) Labour Protection	credit
и) решение задач на ЭВМ	Зачтено	i) Solution of Problems Using Computer	credit
к) советское право	Зачтено	k) Soviet Law	Credit
л) реферативный семинар	Зачтено	l) Seminar with Abstracts	Credit
м) вычислительная математика	Отлично	m) Computing Mathematics	Excellent
н) астрономия	зачтено	n) Astronomy	Credit
о) теория многих частиц	Отлично	o) Theory of Numerous Particles	Excellent







Министерство образования РФ

**Пермский государственный технический университет**  
**РЕГИОНАЛЬНЫЙ ЦЕНТР ИНФОРМАТИЗАЦИИ**

614600, г. Пермь, Комсомольский пр., 29а  
Телефоны: 19-84-72; 12-16-65 факс 12-11-47; e-mail: rci@perm.ru

Настоящим документом Региональный центр информатизации Пермского государственного технического университета (РЦИ ПГТУ) удостоверяет, что Ворошилов Валентин Викторович действительно является его официальным представителем по вопросам распространения оригинального программного обеспечения, разработанного в РЦИ ПГТУ, и уполномочен проводить как демонстрации этих программных продуктов, так и предварительные переговоры об условиях его предоставления организациям и частным лицам повсеместно.

Директор РЦИ ПГТУ



А.В.Кубышкин

Hereby is confirmed that Mr. Valentin Victorovitch Voroshilov is an official representative of the Regional Informatization Centre (RIC) of the Perm State Technical University concerning the distribution of the original software developed in the RIC and is in charge of both presentation of this software and negotiations about conditions of selling this product to organizations and private persons.

Director of Regional  
Informatization Center



A.V. Kubyshkin

Russian Translation Service, 387 Harvard Str., Brookline, MA 02446  
Tel: 617-566-2197; Fax:617-734-8802; email:infostudy@aol.com

*Translation from Russian*

Candidate of science  
Diploma  
KT №031026

Moskow October 20 2000

By decision of dissertation counsel of Pedagogical Innovation Institute Russian Academy of Education from May 23 2000 year Mr. Voroshilov Valentin Viktorovich was conferred a Candidate of Pedagogical Science degree.

Chairmen of science council

[signature]

Secretary of science council

[signature]

[seal with emblem]

---

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

I, Sergei Alievsky, hereby certify that the above is an accurate translation of the original document ; that I am competent in both English and Russian; and that I have translated said document to the best of my knowledge and ability and that it is affirmed to be true and correct.



Date: 07.03.02

Sergei Alievsky, Notary Public  
My commission Expires June 13, 2008

Russian Translation Service, 387 Harvard Str., Brookline, MA 02446  
Tel: 617-566-2197; Fax:617-734-8802; email:infostudy@aol.com

*Translation from Russian*

Diploma  
MB № 641513

=====

This diploma is issued to Mr. **Voroshilov Valentin Viktorovich** to attest, that he was accepted to the Perm State University named after A.M. Gorkiy in 1980, and completed the full course of the above named Institute in 1985 with a major in "Physics".

By the decision of the State Examining Board on June 11, 1985, Mr. Voroshilov V.V. was qualified as a Physicist, Phisic's teacher.

[seal with emblem]

Chairman of the State Examining Board

[signature]

Rector

[signature]

Secretary

[signature]

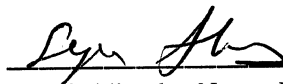
Place and date of issue: city of Perm, July 3, 1985.

Registration No.509

---

COMMONWEALTH OF MASSACHUSETTS

I, Sergei Alievsky, hereby certify that the above is an accurate translation of the original document ; that I am competent in both English and Russian; and that I have translated said document to the best of my knowledge and ability and that it is affirmed to be true and correct.



Date: 07.03.02

Sergei Alievsky, Notary Public  
My commission Expires June 13, 2008